

# **SEVERIN**

---

Gebrauchsanweisung Raclette-Partygrill mit Naturgrillstein (D)

---

Instructions for use Raclette party-grill with natural grill stone (GB)

---

Mode d'emploi Raclette-Gril avec pierre de cuisson naturelle (F)

---

Gebruiksaanwijzing Raclette Party Grill met natuurlijke grillsteen (NL)

---

Instrucciones de uso Raclette Party Grill con piedra natural (E)

---

Manuale d'uso Raclette party grill con grill in pietra naturale (I)

---

Brugsanvisning Raclette Partygrill med naturgrillsten (DK)

---

Bruksanvisning Raclette partygrill med natursten (S)

---

Käyttöohje Raclette-juhlagrilli luonnollisen grillikiven kera (FIN)

---

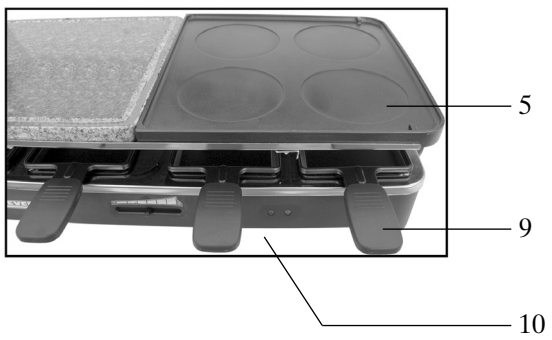
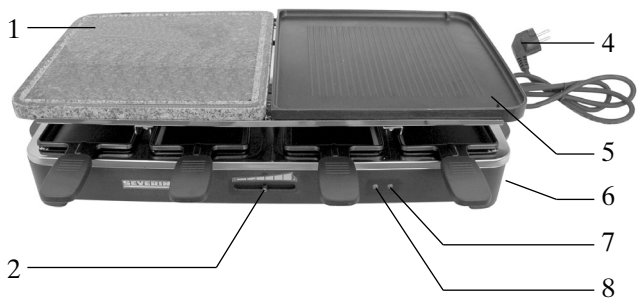
Instrukcja obsługi Grill „Raclette” z płytą z naturalnego kamienia (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Ψησταριά ρακλέτ με φυσική πέτρινη πλάκα (GR)

---

Руководство по эксплуатации Раклетница парти-гриль с природным жарочным камнем (RUS)



# Раклетница парти-гриль с природным жарочным камнем

## Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

## Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

## Устройство

1. Жарочный камень
2. Регулируемый термостат
3. Установочный паз на жарочном камне
4. Шнур питания с вилок
5. Двусторонняя жарочная плита
6. Основание
7. Желтая индикаторная лампочка нагрева
8. Красная индикаторная лампочка готовности к работе
9. Минисковородка
10. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)

## Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли

прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Поверхность корпуса прибора, двусторонняя жарочная плита, жарочный камень и минисковородки при работе прибора сильно нагреваются. **Будьте осторожны!** Можно получить ожог.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Ребенок может надеть пакет на голову и задохнуться!
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- При использовании прибор должен стоять на теплостойкой незагрязняющейся поверхности. При приготовлении пищи с высоким содержанием жира или воды возможно появление брызг.
- Не устанавливайте прибор у самой стены или в углу и обязательно проверяйте, чтобы рядом не было

легко воспламеняющихся материалов.

- Перед использованием прибора необходимо установить двустороннюю жарочную плиту и жарочный камень на верх прибора, над нагревательным элементом.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования
  - при любой неполадке
  - перед чисткой прибора
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки, а только за саму вилку.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить ся квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

## **Включение**

Полностью удалите все упаковочные

материалы.

Перед первым применением прибора очистите двустороннюю жарочную плиту, жарочный камень и минисковородки влажной тканью.

Перед первым включением рекомендуется прогреть прибор без продуктов в течение 10 минут, чтобы устранить посторонний запах (возможно образование небольшого количества дыма). Перед тем как положить продукты для жарки на жарочную плиту, ее следует смазать тонким слоем масла, специально предназначенным для жарки, и которое можно нагревать до высокой температуры.

## **Жарочный камень**

- Установите жарочный камень на прибор над нагревательным элементом отшлифованной стороной вверх. **Внимание!** Не устанавливайте холодный жарочный камень над горячим нагревательным элементом.
  - Жарочный камень может использоваться для приготовления овощей, мяса или рыбы, нарезанной ломтиками и т.д.
  - Жарочный камень изготовлен из природного материала. Появление маленьких трещин в результате естественного расширения и сжатия при нагревании и охлаждении, а также изменение цвета камня на более темный является нормальным и никак не сказывается на работе прибора.
  - Не кладите на жарочный камень замороженные продукты или продукты, содержащие уксус (например, такие, как маринованные огурчики или горчицу).

## **Двусторонняя жарочная плита**

Жарочную плиту, обращенную рифленой поверхностью вверх, можно использовать для обычной жарки. Обратная сторона плиты используется для выпекания 4 блинчиков или оладей.

## **Регулируемый термостат**

Если ручка термостата установлена на максимальный нагрев (правое положение), нагревательный элемент будет включен постоянно. Если сдвинуть ручку термостата влево (меньший нагрев), нагревательный элемент будет периодически отключаться и включаться.

Желтая индикаторная лампочка горит, когда нагревательный элемент включен.

Закончив приготовление пищи, установите ручку термостата в крайнее левое положение и выньте сетевую вилку из розетки.

## **Эксплуатация**

- Установите жарочный камень и двустороннюю жарочную плиту на прибор, убедившись, что фиксирующие выступы держателя правильно вошли в установочный паз на жарочном камне. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора следите за тем, чтобы вспомогательный выступ на жарочной плите находился перед выступами держателя.
- Вставьте вилку в стенную розетку и установите ручку термостата в крайнее правое положение.
- После предварительного разогрева в течение примерно 10 минут прибор будет готов к применению. Вместе с тем предварительное время разогрева перед использованием жарочного камня составляет около 25 минут.

- Положите продукты для жарки на жарочную плиту или, если требуется, на жарочный камень. Жарочную плиту можно также использовать для выпекания блинов или оладей.

- Положите ракетный сыр в минисковородки. Установите минисковородки в прибор, под нагревательный элемент, и держите их там до расплавления сыра.

### **Предупреждение.**

Не устанавливайте пустые минисковородки во включенный прибор.

- Закончив готовку, установите ручку термостата в крайнее левое положение и выньте сетевую вилку из розетки.

## **Подготовка сыра для ракетницы**

Нарежьте, в зависимости от количества порций, несколько пластин мягкого сыра толщиной в 3-5 мм и положите их в минисковородки. За счёт жара, идущего сверху от нагревательного элемента, сыр расплавится довольно быстро.

## **Полезные советы**

- Замороженные продукты перед приготовлением лучше оттаять.
- Чтобы не повредить покрытие жарочной плиты и минисковородок, не пользуйтесь острыми предметами кухонной утвари.
- При жарке пищи в больших количествах осторожно удаляйте, время от времени, скопившийся жир.

## **Чистка и уход**

- Перед чисткой отключите прибор от сети и дайте ему остыть.
- Не мойте прибор водой и ни в коем случае не погружайте его в воду.

- Не используйте для чистки прибора сильнодействующие или абразивные чистящие средства.
- Протрите прибор слегка влажной тканью.
- Снимите двустороннюю жарочную плиту и вымойте ее в теплой воде. При необходимости можно использовать мягкие моющие средства. После этого вытрите поверхность насухо мягкой тканью.
- Прежде чем снять жарочный камень, убедитесь, что он остыл. Камень нужно чистить синтетической губкой под проточной водой без применения моющих средств. После этого следует его вытереть насухо мягкой тканью. Не погружайте камень в воду.
- Минисковородки нужно мыть в теплой мыльной воде, после чего вытереть насухо.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя,

установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## **Kundendienstzentralen**

### **Service Centres**

**Centrales service-après-vente**

**Oficinas centrales del servicio**

**Centros de serviço**

**Centrale del servizio clienti**

**Service-centrales**

**Centrale serviceafdelinger**

**Centrala kundtjänstplatser**

**Keskushuollot**

**Servisné stredisko**

**Centrala obsługi klientów**

**Szerviz**

**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

### **Belgique**

Dancal N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurne

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### **Bosnia i Herzegovina**

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Citluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### **Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### **Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Žihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### **Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### **Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### **Danmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### **Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE,

Aleksandri 6, tel: 7 344 299,

7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE,

Riia mnt. 64, tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE,

Tallinna 6A, tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ,

Jalaka 1A, tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ,

Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE,

Pikk 1B, tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika

FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### **España**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4,

1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### **France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### **Greece**

BERNOS

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO.

LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

TEL : 009821 - 77616767

Fax : 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### **Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### **Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### **Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245-7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

**Орбита Сервис**

123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Tel.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>e</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Mölvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

**SEVERIN**